

Inhalt

1	Einleitung	13
2	Interkulturelles Lernen: Relevanz, didaktische Modelle und Realisierungsmöglichkeiten im Englischunterricht	15
2.1	Eignung des Fremdsprachenunterrichts für interkulturelles Lernen.....	16
2.2	Bildungspolitische Zielvorgaben für interkulturelles Lernen	17
2.2.1	Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen	17
2.2.2	Bundesweite interkulturelle Bildungsstandards für die erste Fremdsprache	19
2.2.3	Aktueller Bildungsplan des Bundeslandes Baden-Württemberg für die erste Fremdsprache in der Realschule	21
2.3	Erläuterung zentraler Begriffe, didaktischer Konzepte und Modelle des interkulturellen Lernens	23
2.3.1	Überlegungen zum Kulturbegriff	23
2.3.2	Fremdverstehen, interkulturelles Lernen und interkulturelle kommunikative Kompetenz.....	25
2.3.3	Von der Landeskunde zum interkulturellen Lernen.....	26
2.3.4	Byrams Modell der interkulturellen kommunikativen Kompetenz.....	30
2.3.5	Weitere Aspekte des interkulturellen Lernens	39
2.3.6	Einstufung und Beurteilung interkultureller Kompetenz	46
2.4	Praxis des interkulturellen Lernens im Englischunterricht.....	49
2.4.1	Didaktisch-methodische Vorschläge für IKL im Englischunterricht	49
2.4.2	Förderliches Verhalten der Lehrkraft beim IKL	51
2.5	Stand der Forschung zum interkulturellen Lernen im Fremdsprachenunterricht.....	52
2.5.1	Entwicklungspsychologische Voraussetzungen für das interkulturelle Lernen	52
2.5.2	Bestandsaufnahme des heutigen Englischunterrichts	53
2.5.3	Empirische Forschungsprojekte im Fremdsprachenunterricht.....	54
3	Aufgabenorientierter Fremdsprachenunterricht zur Vermittlung von IKK	59
3.1	Definition von aufgabenorientiertem Unterricht.....	59
3.2	Eignung des aufgabenorientierten Unterrichts für IKL	59
3.3	Annäherung an die Aufgabe oder ‚Task‘	60
3.3.1	Definition einer Aufgabe (task)	60
3.3.2	Kennzeichen einer Aufgabe (task).....	61
3.4	Sequenzierung von Aufgaben und Integration fremdsprachlich-formaler Phasen	67
3.4.1	Nunan: A Framework for TBLT	67
3.4.2	Willis: A Framework for Task-based Learning	69
3.4.3	Vergleich der Modelle und eigene Umsetzung im Projekt	71
3.5	Von der ‚Task-as-workplan‘ zur ‚Task-in-process‘	72
3.6	Aufgabenforschung im Zusammenhang mit IKL	76
3.6.1	Erkenntnisse der psycholinguistischen Aufgabenforschung	76
3.6.2	Erkenntnisse der soziokulturellen Forschung	79
3.6.3	Erkenntnisse aus Forschungsprojekten im schulischen Klassenzimmer	81

4	Jugendliteratur zur Förderung von IKK im Fremdsprachenunterricht.....	87
4.1	Definition von Jugendliteratur	87
4.2	Eignung von Literatur für interkulturelles Lernen	88
4.2.1	Einstellungen: Interkulturelle Offenheit, Interesse und Verständnis.....	90
4.2.2	Erweiterung des Wissens	91
4.2.3	Entwicklung interkultureller Fertigkeiten	93
4.2.4	Zusammenfassung der literarischen Fremdverstehensprozesse	98
4.3	Empfehlungen für den Einsatz von interkultureller Literatur im Englischunterricht	98
4.3.1	Schüler/innenorientierte Aufgabenformen zur Literaturarbeit	100
4.3.2	Rezeptionsgespräche über den literarischen Text.....	107
4.3.3	Reflexionsrunden auf der Metaebene.....	108
4.3.4	Kulturelle Zusatzinformationen	108
4.3.5	Sprachlich-kommunikative Zusatzinformationen.....	109
4.4	Kriterien für die Auswahl literarischer Texte zur Förderung von IKK im Fremdsprachenunterricht.....	110
4.4.1	Sprache und Form	110
4.4.2	Inhalt.....	111
4.5	Empirische Forschung zum Fremdverstehen mit Literatur	113
5	Szenische Unterrichtsverfahren zur Förderung von IKK	119
5.1	Szenische Literaturarbeit im aufgabenorientierten Fremdsprachenunterricht.....	121
5.2	Das Potential szenischer Aufgaben für interkulturelles Lernen.....	122
5.2.1	Offenheit und Dezentrierung.....	130
5.2.2	Ganzheitliche Erfahrung von Fremdem und Eigenem	131
5.2.3	Erleichterung des Perspektivenwechsels	132
5.2.4	Entwicklung personaler und sozialer Kompetenzen	133
5.2.5	Umgang mit Vielfalt und Differenz	134
5.2.6	Wahrnehmung und Einsatz von Körperlichkeit.....	135
5.2.7	Entwicklung und Festigung deklarativen und prozeduralen Wissens	137
5.3	Zentrale dramapädagogische Prinzipien und Verfahren.....	122
5.3.1	Szenisch-körpersprachliche Aufwärmübungen.....	122
5.3.2	Einfühlung in Umgebung, Situation und Figuren	123
5.3.3	Characterizing und Acting als ganzheitliche Rollendarstellungen.....	124
5.3.4	Das Doppeln von Figuren (doubling) durch ein ‚Hilfs-Ich‘	125
5.3.5	Szenische Interpretation eines literarischen Textabschnitts	126
5.3.6	Inszenierung selbst geschriebener Texte	126
5.3.7	Improvisationen	127
5.3.8	Standbilder und Statuen bauen und reflektieren (building statues)	128
5.3.9	Erlebnis durch Sprechtheater	129
5.4	Dramapädagogische Herausforderungen für Schüler/innen und die Lehrkraft	137
5.4.1	Die Rolle der Lehrkraft.....	137
5.4.2	Die Rolle der Schüler/innen	140
5.5	Forschung zum pädagogischen und interkulturellen Potential szenischer Verfahren.....	140

6	Relevanz und Gegenstand des Forschungsprojekts	149
6.1	Zusammenfassung der theoretischen Basis und Relevanz der Studie...	149
6.2	Unterrichtsgegenstand: Der Jugendroman ‚Bend it like Beckham‘	150
6.2.1	Zum Inhalt des Jugendromans Bend It Like Beckham.....	150
6.2.2	Eignung des Jugendromans für interkulturelles Lernen.....	152
7	Das Forschungsdesign der empirischen Studie	159
7.1	Forschungsfragen.....	159
7.2	Der Aktionsforschungsansatz und seine Konkretisierung im vorliegenden Projekt	161
7.3	Forschungsprozess	168
7.3.1	Triangulation als Forschungsprinzip	168
7.3.2	Entwicklung der szenischen Aufgaben	169
7.3.3	Dreimalige Durchführung der Unterrichtseinheit an zwei Realschulen ...	171
7.4	Datenerhebung	180
7.4.1	Forschertagebuch.....	181
7.4.2	Teilnehmende Beobachtung	181
7.4.3	Video- und Audioaufnahmen der Unterrichtsstunden	183
7.4.4	Schriftliche Unterrichtsprodukte	184
7.4.5	Retrospektive Leitfadeninterviews	185
7.4.6	Fragebogen	188
7.5	Datenanalyse und Dateninterpretation	189
7.5.1	Transkription des Datenmaterials	189
7.5.2	Inhaltsanalytisches Vorgehen	190
7.5.3	Auswertung der Fragebögen	200
7.5.4	Daten- und Methodentriangulation und Schlussfolgerungen	201
8	Darstellung der Forschungsergebnisse	203
8.1	Überblick über die szenischen Aufgaben und Schwerpunktsetzung für die Datenanalyse.....	203
8.2	Optimierung einer Aufgabe und beobachtete Dimensionen von IKK im Verlauf der Forschungszyklen	208
8.2.1	Erste Version: Schreiben, Inszenieren und Reflektieren von Szenen.....	208
8.2.2	Beobachtete interkulturelle kommunikative Kompetenzen	230
8.2.3	Zwischenfazit der Datenauswertung.....	240
8.2.4	Veränderung der Aufgabe im zweiten Aktionsforschungszyklus	241
8.2.5	Die optimierte Aufgabe im dritten Aktionsforschungszyklus: Rollenvorbereitung und Improvisation	253
8.2.6	Dimensionen von IKK bei einer Schüler/innengruppe.....	281
8.3	Beobachtbare IKK bei szenischen Aufgaben.....	290
8.3.1	Einstellungen gegenüber der fremden Kultur	290
8.3.2	Wissen über die eigene und die fremde Kultur	297
8.3.3	Kommunikative Fertigkeiten und höfliche Umgangsformen.....	301
8.3.4	Perspektivenwechsel mit einer fremdkulturellen Person.....	303
8.3.5	Perspektivenkoordination	312
8.4	Erkenntnisse zum Design interkultureller szenischer Aufgaben	317
8.4.1	Aufgabensequenz.....	317
8.4.2	Aufgabenstellung.....	318
8.4.3	Task Support	321

8.4.4	Reflexionsgespräche	327
8.4.5	Rahmenbedingungen: Lehrkraft, Schüler/innen, Setting	329
9	Forschungsertrag und Ausblick.....	339
9.1	Szenische Aufgabentypologie zur Förderung von IKK.....	339
9.1.1	Wecken von Interesse für den literarischen Text und die fremde Kultur.	340
9.1.2	Fremdsprachliches Textverständnis und Wahrnehmung des Fremden..	341
9.1.3	Kommunikative und szenische Aufwärmaktivitäten	341
9.1.4	Auseinandersetzung mit den Romanfiguren mit dem Ziel des Perspektivenwechsels	341
9.1.5	Deutung und Beurteilung der literarischen Handlung mit dem Ziel des Perspektivenwechsels, der Perspektivenkoordination und des kritischen kulturellen Bewusstseins.	342
9.1.6	Inbeziehungsetzung von Eigenem und Fremdem mit dem Ziel der Perspektivenkoordination und des kritischen kulturellen Bewusstseins..	342
9.2	Zusammenfassung der Forschungsergebnisse	343
9.2.1	Beobachtbare IKK beim Einsatz szenischer Verfahren und Literatur im Fremdsprachenunterricht.....	343
9.2.2	Optimierung szenischer Aufgaben zur besseren Förderung von IKK	346
9.2.3	Die Rolle der Lehrkraft bei der Förderung von IKK.....	347
9.2.4	Die Rolle der Schüler/innen beim interkulturellen Lernprozess	348
9.3	Ausblick	349
9.3.1	Weiterer Forschungsbedarf	349
9.3.2	Realisierung von Aktionsforschung im schulischen Kontext.....	350
10	Literaturverzeichnis	351
11	Verzeichnis der Abbildungen und Tabellen.....	371
12	Anhang.....	373
12.1	Abschlussfragebogen (BILB 3).....	373
12.2	Ausgewählte Ergebnisse der schriftlichen Befragung (BILB 3).....	376
12.3	Weiterer Anhang auf CD.....	381